

# ΡΑΝΙΚΗΪΔΑ

A - men. Holy God, Holy Mighty, Holy Im - mor - tal have  
mer - cy on us. Holy God, Holy Mighty, Ho - ly Im - mor - tal  
have mer - cy on us.

## Great Litany

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy. To Thee, O Lord. A - men.

# Панихида

А - мин. Святый Боже, Святый Крепкий, Святый без - смерт - ный по -

ми - луй нас. Святый Боже, Святый Крепкий, Свя - тый без - смерт - ный

по - ми - луй нас.

Го - спо - ди по - ми - луй. Го - спо - ди по - ми - луй.

Те - бе, Го - спо - ди. А - мин.

# Alleluia in the 8th Tone

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

Thou on - ly Cre - a - tor who, with wisdom profound, mer - ci -

fully order - est all things, and giv - est un - to all that

which is use - ful: Give rest, O Lord, to the soul(s) of Thy

ser - vant(s) who hath fall - en a - sleep; for he (she, they) has have

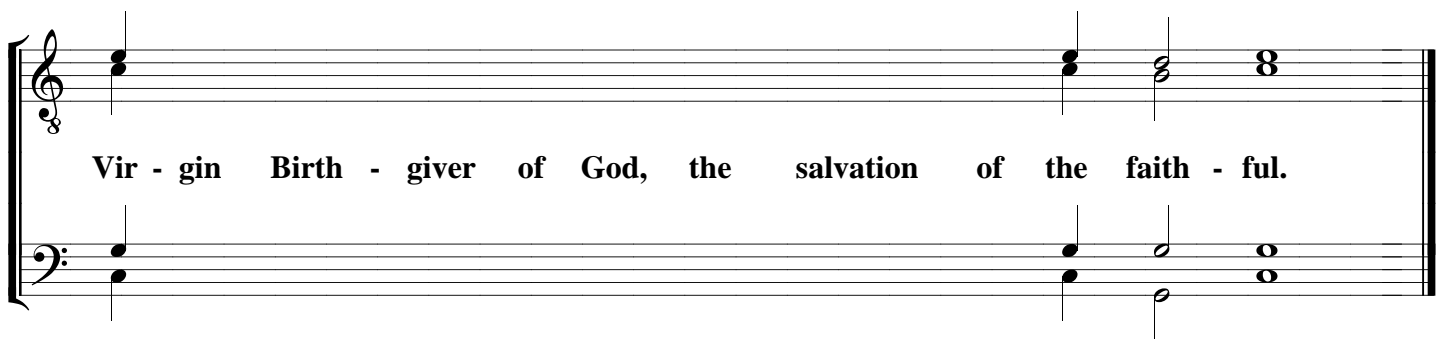
placed his (her,their) trust in Thee, our Maker and Fashioner

and our God. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to

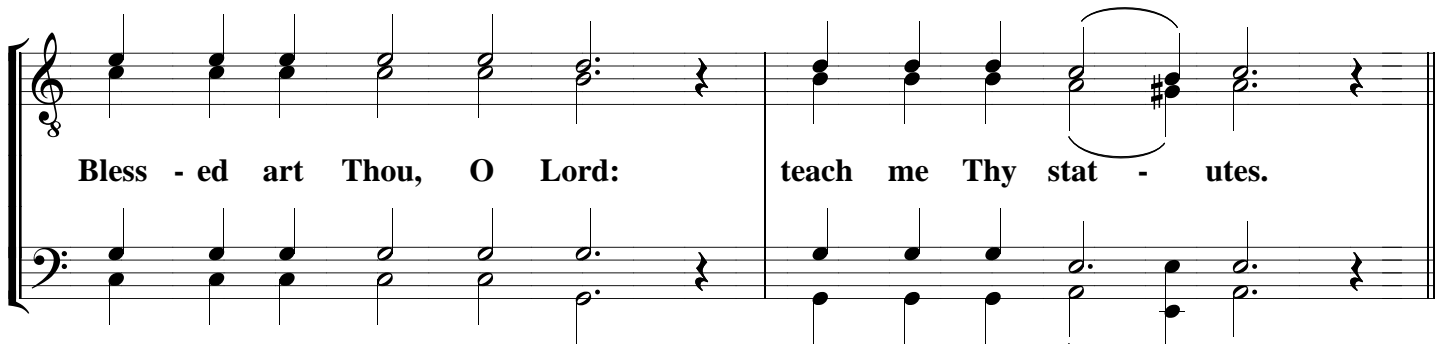
the Ho - ly Spir - it: now and ev - er and un - to ages of a - ges.

A - men. We have Thee as a wall and a Hav - en, and an in - ter -

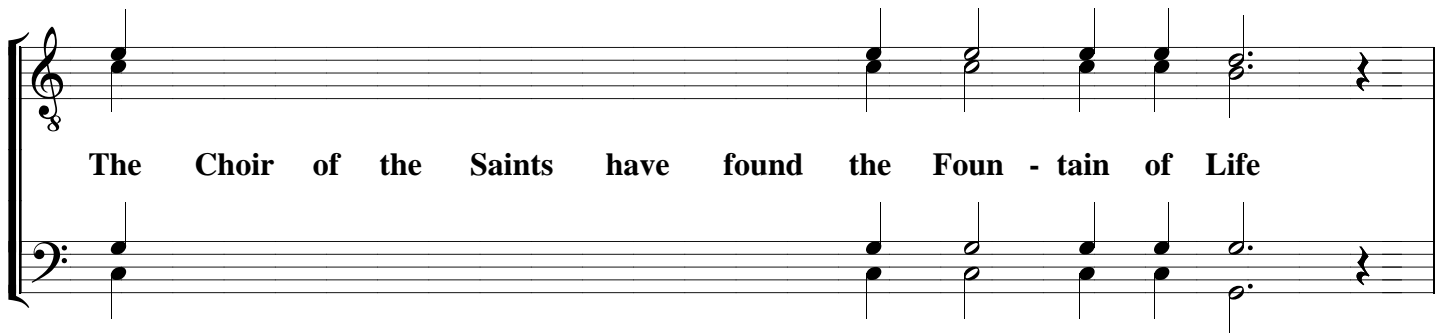
ces - sor well - pleas - ing un - to God, whom thou hast borne, O



Vir - gin Birth - giver of God, the salvation of the faith - ful.



Bless - ed art Thou, O Lord: teach me Thy stat - utes.



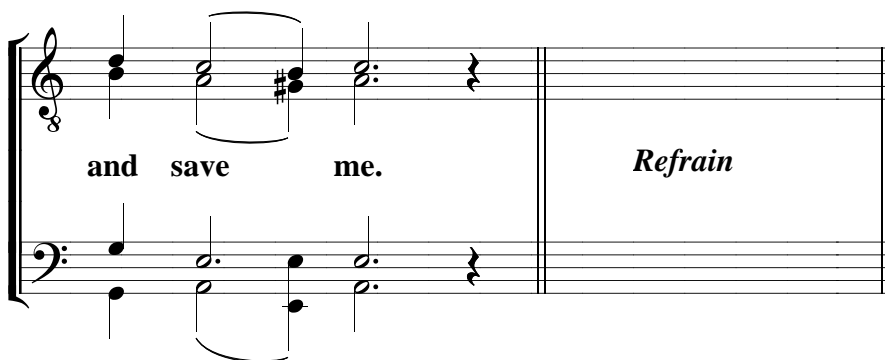
The Choir of the Saints have found the Foun - tain of Life



and the Door of Par - a - dise. May I also find the way



through re - pent - ance. I am a lost sheep: call me, O Sav - ior



**Ye holy Martyrs, who preached the Lamb of God,  
and like unto lambs were slain,  
and are translated into life unfading and everlasting/  
fervently beseech ye him to grant us remission of our sins.**

**(REFRAIN)**

**Ye who have trod the narrow way of grief;  
all ye who, in life have taken upon you the Cross as a yoke/  
and followed me by faith;  
Draw near, enjoy ye the honors and celestial crowns I have  
prepared for you.**

**(REFRAIN)**

**I am the image of thine ineffable glory,  
though I bear the brands of transgressions:/  
Pity Thy creature, O Master,  
and purify me by Thy loving-kindness;/  
grant unto me my desired fatherland,  
making me again a citizen of Paradise.**

**(REFRAIN)**

Give rest, O Lord, to the soul(s) of Thy ser - vant(s), and

es - tablish him (her,them) in par - a - dise. Where the choirs

of the saints, and of the just, O Lord, shine like the stars

of hea - ven, give rest to Thy servant(s) who hath fal - len

a - sleep, overlooking all his (her,their) trans - gres - sions.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

Devoutly let us praise the threefold splendor of the one God -

head cry - ing out: Holy art Thou, O Father, who art from

ev - er - last - ing, O Son, coeternal, and Spir - it di - vine.

Illumine us who serve Thee with faith; and deliver us from



fire e - ter - nal. Now and ever, and unto ages of a - ges.

A - men. Re - jice O Pure One, who for the sal - va - tion

of all didst bring forth God in the flesh; through whom

the human race hath found sal - va - tion; through Thee may we

find par - a - dise, O Pure, most bless - ed Moth - er of God.

Alleluia, alleluia, al - le - lu - ia, glo - ry to Thee, O God.

Alleluia, alleluia, al - le - lu - ia, glo - ry to Thee, O God.

### Small Litany

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy. Grant it, O Lord.

Lord have mer - cy. A - men.

Аллилуия - Глас 8

Ал - ли - луй - я, Ал - ли - луй - я, Ал - ли - луй - я.

Тропарь

Глу - би - но - ю му - дро сти - че ло - ве - ко - люб - но вся - стро - яй

и по - лез - но - е всем по - да - ва - яй е - ди - не со - де - те - лю

у - по - кой Гос - по - ди ду - шу ра - ба тво - их  
ра - бы тво - е - го на тя бо у -  
тво - е - я

по - ва - ни - е ВОЗ - ЛО - ЖИ - ша твор - ца и зиж - ди - те - ля  
ВОЗ - ЛО - ЖИ

и Бо - га на - ше - го. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му

Ду - ху, и ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков. А - мин.

Те - бе и сте - ну и при - ста - ни - ще и - ма - мы и мо - ли - твен ни - цу -

бла - го - при - ят - ну - юк Бо - гу. Е - го - же ро - ди - ла е - си Бо -

го - ро - ди - це без - не - вест - на - я вер - ных спа - се - ни - е.

## Тропарь заупокойные, гл. 5

Благословен е - си Го - спо - ди, научи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им.

Святых лик обрете источник жизни и дверь рай - ску - ю да об - ря - шу

и аз путь по - ка - я - ни - ем: по - гиб - ше - е ов - ча аз есмь, воз - зо - ви мя,

Спа - се, и спа - си мя. Благословен е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя,

о - прав - да - ни - ем Тво - им. У - по - кой, Бо - же ра - бы тво - я,  
ра - ба тво - е - го,  
ра - бу тво - ю,

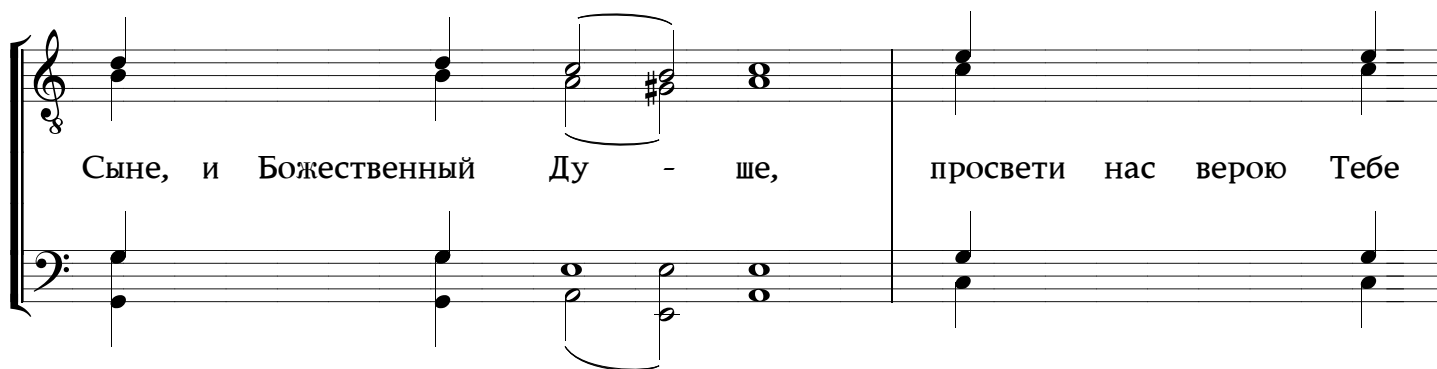
и у - чи - ни е - го <sup>я</sup> в ра - и идеже лица святых, Го - спо - ди,  
ю

и пра-ведницы сияют яко све-ти - ла: у-соп-ши- я ра-бы тво - я  
у-соп-ша-го ра-ба тво-е-го у-по-кой  
у-соп-шу- ю ра-бу тво - ю

пре-зи-ра - я е - го <sup>их</sup> вся со - гре - ше - ни - я. Слава Отцу и Сыну и Свя-то-му  
е - я

Ду - ху. Три - си - я - тельное единого Божества, благочестно поем

по-пи-ю - ще: свят еси, Отче Без-на-чаль - ный, Со-без-на-чаль-ный



Сыне, и Божественный Ду - ше, просвети нас верою Тебе



слу - жа - щих и веч - на - го ог - ня ис - хи - ти. И ныне и присно



и во ве - ки ве - ков. А - мин. Ра - дуйся, Чистая, Бога плотию рожд -



шая во спа - се - ни - е всех, еуже род человеческий обрете спа - се -



ни - е, То - бо - ю да об - ря - щем рай, Бо - го - ро - ди - це Чис та - я -

Трижды:

Бла - го - сло - вен - на - я. Аллилуия, Аллилуия, Ал - ли - лу - и - я,

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music is in 8/8 time. The first part of the system contains the lyrics 'Бла - го - сло - вен - на - я.' followed by a double bar line and repeat sign. The second part contains 'Аллилуия, Аллилуия, Ал - ли - лу - и - я,'.

сла - ва Те - бе Бо - же.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music is in 8/8 time. The lyrics are 'сла - ва Те - бе Бо - же.' with a slur over the last two notes of the upper staff.

Малая Ектения

Го - спо - ди по - ми - луй. Го - спо - ди по - ми - луй.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music is in 8/8 time. The lyrics are 'Го - спо - ди по - ми - луй.' repeated twice, separated by a double bar line and repeat sign.

Го-спо-ди по-ми-луй. По-дай Го-спо-ди. Го-спо-ди по-ми-луй. А-мин.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music is in 8/8 time. The lyrics are 'Го-спо-ди по-ми-луй. По-дай Го-спо-ди. Го-спо-ди по-ми-луй. А-мин.' with a key signature change to one sharp (F#) indicated by a sharp sign on the treble clef line.



# Give Rest With the Just

Tone 5

Give rest with the just, O our Sav - ior, un - to Thy ser -

vant(s), and es - tab - lish him (her, them) in Thy courts, as

it is writ - ten: Dis - re - gard - ing as Thou art good,

his (her, their) tres - pas - ses both voluntary and in - vol -

un - ta - ry, and all things done with knowledge or in ig -

nor - ance, O Thou who lov - est man - kind. Glo - ry to the

Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it, now and

e - ver and unto ages of a - ges. A - men. O Christ our God,

who from a Virgin didst shine forth un - to the world, through

her making us sons of light, have mer - cy on us.

# Покой Спасе Наш

По - кой спа - се наш, ра - бы тво - я си - я  
с пра - вед ны - ми ра - ба - тво е - го - и се - го все - ли  
ра - бу тво - ю си - ю

во - дво - ры тво - я, я - ко же есть пи - са - но, пре - зи - ра - я я - ко благ

пре - гре ше - ни - я е - го, вол - на - я и не вол - на - я,  
их,  
я,

и вся я - же в ве - де - ни - и и не в ве - де - ни - и че - ло - ве - ко -

люб - че. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху,

и ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков. А - мин. От де - вы

воз - си - я - вый ми - ру Хри - сте Бо - же, Сы - ны све - та то - ю

по - ка - за - вый, по - ми - луй нас.

# Canon - Tone 6

## Irmos 1

When Is - ra - el passed on foot o - ver the sea as if it  
were dry land, and beheld their pur - su - er Pha - roah,  
drown - ing in the sea, they cried a - loud un - to God  
let us sing a song of vic - to - ry.

# Канон - Глас 6

## Ирмос 1

Я - ко по су - ху пе - ше - ше - ство - вав Из - ра - иль, по без - дне сто - па - ми,

го - ни - те - ля Фа - ра - о - на ви - дя по - то - пля - е - ма

Бо - гу по - бед - ну - ю песнь по - им во - пи - я ше.

The musical score is written in G-clef (one sharp) and 8/8 time. It consists of three systems, each with a treble and bass staff. The lyrics are in Russian and are placed between the staves. The first system ends with a double bar line. The second system ends with a double bar line. The third system ends with a double bar line.

## Refrains of the Canon

Give rest, O Lord to the soul(s) of Thy ser - vant(s) who is are

fal - len a - sleep.

Now and ever and un - to a - ges of a - ges. A - men.

Запевы:

По - кой Го - спо - ди, ду - ши у - соп - ших раб тво - их.  
ду - шу у - соп - ша - го ра - ба тво - е - го.  
ду - шу у - соп - ши - я ра - бы тво - е - я.

И ныне и присно и во ве - ки ве - ков. А - мин.



### Irmos 3

There is none so ho - ly as Thou, O Lord my God

who hast ex - alt - ed the power of Thy faith - ful, O Bless -

ed One, and hast es - tab - lished us up - on the rock

of Thy con - fes - sion.

Ирмос 3



Несть Свят я - ко же Ты Го - спо - ди Бо - же мой воз - не - сый



рог вер - ных Тво - их Бла - же, и у - твер - ди - вый нас на ка - ме - ни,



ис - по - ве - да - ни - я Тво - е - го.

# Irmos 6

Be - hold - ing the sea of life surg - ing with the storm

of temp - ta - tions, and tak - ing refuge in Thy calm

ha - ven I cry un - to Thee: Raise up my life from cor -

rup - tion, O great ly mer - ci - ful One.

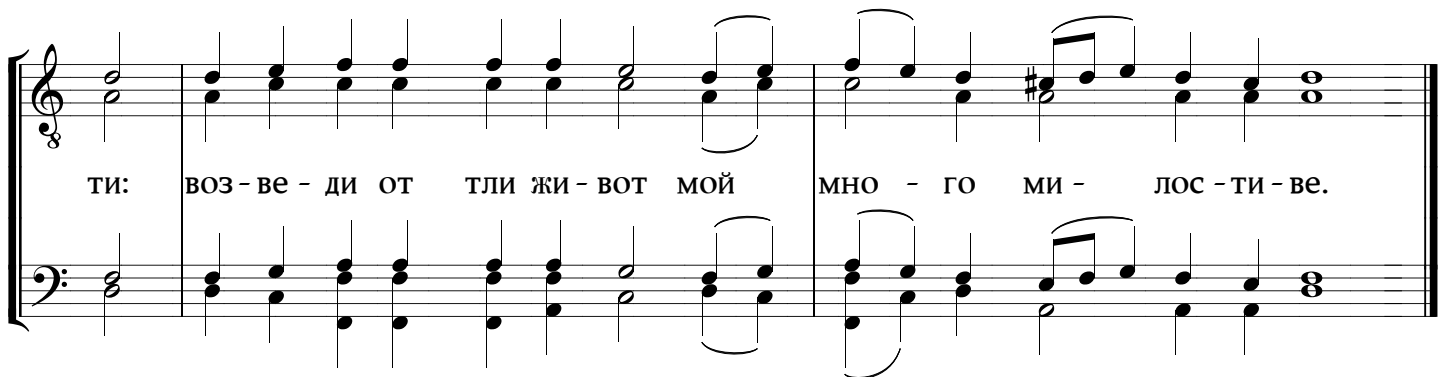
Ирмос 6



Жи - тей - ско - е мо - ре, воз - дви - за - е мо - е зря на - пас - тей бу -



ре - ю, к ти - хо - му при - ста - ни - щу Тво - е - му при - тек во - пи - ю -



ти: воз - ве - ди от тли жи - вот мой мно - го ми - лос - ти - ве.

# Kontakion

With the saints give rest O Christ, to the  
soul(s) of Thy ser - vant(s), where sick - ness and  
sor - row are no more, nei - ther sigh - ing, but life  
ev - er - last - ing. Thou on - ly art im - mor - tal, who  
hast created and fash - ioned man. For out of the earth were

we mor - tals made, and unto the same earth shall we re - turn

a - gain, as Thou didst command when Thou madest me, say - ing

un - to me: For dust Thou art, and un - to dust shalt Thou

re - turn. Whith - er we mor - tals all shall go, mak - ing

our fun - er - al dirge the song: Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

The image shows a musical score for the phrase "al - le - lu - ia, al - le - lu - ia." It consists of two staves, a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in a simple, homophonic style. The treble staff begins with a treble clef and a 2/8 time signature. The melody is primarily composed of quarter notes and eighth notes, with some chords. A slur covers the first two phrases. The bass staff begins with a bass clef and a 2/8 time signature. The accompaniment consists of chords and single notes. A slur covers the first two phrases. The lyrics "al - le - lu - ia, al - le - lu - ia." are written below the treble staff. The score ends with a double bar line.

# Кондак

Со свя - ты - ми у - по - кой, Хри - сте ду - шу ра - ба тво - е - го  
ши раб тво - их  
ра - бы тво - е - я

и - де - же несть бо - лезнь ни пе - чаль ни воз -

ды - ха - ни - е но жизнь без - ко - неч -

на - я. Сам е - дин е - си без - смерт - ный, со - тво -

ри - вый и соз - да - вый че - ло - ве - ка зем - ни - и у - бо



от зем - ли соз - да - хом - ся и в зем - лю ту - юж - де

пой - дем я - ко - же по - ве - лел е - си соз - да - вый мя и ре - кий ми:

я - ко зем - ля е - си и в зем - лю о - ты - де - ши а - мо - же вси че - ло - ве -

цы пой - дем над - гроб - но - е ры - да - ни - е твор - я - ще песнь:

Ал - ли - луй - я, Ал - ли - луй - я, Ал - лу - и - я.

Irmos 9

It is not pos - si - ble for men to see God, up - on

whom the ranks of an - gels dare not gaze. But through

thee, O All - pure One was the Lord incarnate re - vealed un - to

men: Whom magnifying, together with the Hea - ven - ly Hosts

we call Thee bless - ed.

Диакон: Богородицу и Матерь Света в песнях возвеличим.

Музыкальная запись первого предложения. Трефовый ключ, ритмический рисунок из восьмых и шестнадцатых нот. Лирика: Ду - си и ду - ши пра - вед - ных вос - хва - лять Тя Го - спо - ди.

Ду - си и ду - ши пра - вед - ных вос - хва - лять Тя Го - спо - ди.

Ирмос 9

Музыкальная запись второго предложения. Трефовый ключ, ритмический рисунок из восьмых и шестнадцатых нот. Лирика: Бо - га че - ло - ве - ком не - воз - мож - но ви - де - ти на не - го - же

Бо - га че - ло - ве - ком не - воз - мож - но ви - де - ти на не - го - же

Музыкальная запись третьего предложения. Трефовый ключ, ритмический рисунок из восьмых и шестнадцатых нот. Лирика: не сме - ют чи - ни ан - гель - сти - и взи - ра - ти то - бо - ю бо

не сме - ют чи - ни ан - гель - сти - и взи - ра - ти то - бо - ю бо

Музыкальная запись четвертого предложения. Трефовый ключ, ритмический рисунок из восьмых и шестнадцатых нот. Лирика: все - чи - ста - я я - ви - ся че - ло - ве - ком сло - во во - пло - щен - но е - го -

все - чи - ста - я я - ви - ся че - ло - ве - ком сло - во во - пло - щен - но е - го -

Музыкальная запись пятого предложения. Трефовый ключ, ритмический рисунок из восьмых и шестнадцатых нот. Лирика: же ве - ли - ча - ю - ще сне - бес - ны - ми во - и Тя у -

же ве - ли - ча - ю - ще сне - бес - ны - ми во - и Тя у -



# With the Souls of the Righteous

Tone 4

With the souls of the Righteous de - par - ted, give rest to

the soul(s) of Thy servant(s) O Sav - ior; pre - serv - ing

it in the blessed life which is with Thee, who lov - est

man - kind. In the place of Thy rest, O Lord, where all

Thy saints re - pose, give rest also to the soul(s) of Thy

ser - vant(s); for Thou on - ly lov - est man - kind. Glo - ry

to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it,

Thou art God who descended into Hell, and loosed the bonds

of the cap - tives; Thy - self give rest also to the soul(s)

of Thy ser - vant(s). Now, and ever, and unto ages of

a - ges. Amen. O virgin, alone pure and blameless, who

didst bear God with - out seed, in - tercede that the soul(s)

of Thy ser - vant(s) may be saved.

Litany

Lord have mer - cy. Lord have mer - cy. Lord have mer - cy.

Grant it, O Lord. Lord have mer - cy. A - men.

# Со Духи Праведных

Со духи праведных скон-чав-ших-ся души раб Тво-их  
ду - шу ра-ба тво-е-го Спа - се у - по-кой  
ду - шу ра-бы тво-е-я

сохраняя их ю во блаженной жизни, яже у Тебе челове - ко - лю - бче.

В покоищи Твоем, Го - спо - ди, и - де - же вси святии Твои упо - ко - е -

ва - ют - ся, упокой и души раб твоих  
душу раба твоего яко един еси Человеко -  
душу рабы твоея

лю - бец. Слава Отцу и Сыну и Святому Ду - ху.



Ты еси Бог, сошедый во ад и узы окован - ных раз - ре - ши - вый,

Сам и ду - ши раб тво - их  
ду - шу ра - ба тво - е - го у - по - кой. И ныне и присно и  
ду - шу ра - бы тво - е - я

во веки ве - ков. А - мин. Едина Чистая и непорочная Дево,

Бога без се - ме - не рожд - ша - я, мо - ли спас - ти -

ся ду - шам их.  
ду - ши е - го.  
ду - ши е - я.

Го - спо - ди по - милуй, Го - спо - ди по - ми - луй, Господи по - ми - луй.

По - дай, Го - спо - ди. Го - спо - ди по - ми - луй. А - мин.

Честнейшую Херувим...

и.т.д. ОТПУСТ

Диакон: Во блаженном успении...

Веч - на - я па - мять, веч - на - я па -

мать веч - на - я пам - ять.

# Memory Eternal

Mem - o - ry E - ter - nal, Mem - o - ry E - ter -

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is written in a style that suggests a hymn or a simple piano accompaniment. The lyrics are split across the two staves: 'Mem - o - ry E - ter - nal,' on the first staff and 'Mem - o - ry E - ter -' on the second staff.

nal Mem - o - ry E - ter - nal.

The second system of music also consists of two staves. The lyrics are 'nal' on the first staff and 'Mem - o - ry E - ter - nal.' on the second staff. The music continues with similar harmonic patterns.

His Her Their soul shall dwell with the bless - ed.

The third system of music consists of two staves. The lyrics are 'His Her Their soul shall dwell with the bless - ed.' The music concludes with a final chord in both staves.

Ду - ши их  
 Ду - ша е - го во бла - гих  
 Ду - ша е - я

во - дво - рят - ся  
 во - дво - рит - ся  
 во - дво - рит - ся

и па - мять е - их  
 е - го  
 я

в род и род.